ISSN 2354-4805
N° 15 / AUGUST 2020

DE GEMENGEBUET

Photo: Georges Berens
#coversteinfort

COMMUNE DE STEINFORT

Formulaire de demande pour un **subside extraordinaire** et unique **aux entreprises** dans le cadre de la crise sanitaire **COVID-19: p. 13**

INFORMATIOUNEN AUS DEM STENGEFORTER GEMENGEROT

SOMMAIRE

INDEX

03 • **D'Gemeng I La commune**

- Heures d'ouverture de l'administration communale
  Ëffnungszäite vun der Administratioun
- Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins
  Consultatioune vum Schäfferot

04 - 05 • **Annuaire communal I Telefonsbuch vun der Gemeng**

06 • **Consultations I Consultatiounen**

- Office social régional
  Regionalen Office social
- MyEnergy infopoint
- Consultations pour nourrissons
  Neigebuereneconsultatiounen

07 • **Adresses utiles I Nëtzlech Adressen**

08 - 24 • **Avis I Matdeelungen**

- SICONA-KIDS: Naturerlebnisse zum Nachmachen
- Produkte für die SuperDrecksKëscht
  Produits pour la SuperDrecksKëscht
- Net ouni meng Mask
  Pas sans mon masque
- Formulaire d'inscription « Pool des remplaçants » Maison Relais
- Subside extraordinaire aux entreprises dans le cadre de la crise sanitaire COVID19
- Meng Mask ass fir mäi Gesiicht geduecht, net fir an d'Natur
  Mon masque est destiné à mon visage, pas à la nature
- Mam Vëlo am Westen
- Nee zum Schottergaart – NATUR ELO !
- MyEnergy – Cleverprimes
- MyEnergy – Et si la transition énergétique démarrait chez vous ?
  MyEnergy – Was wäre, wenn die Energiewende bei Ihnen beginnen würde ?
- Flex - Le Carsharing dans votre commune
- Économie circulaire dans l'agriculture!

25- 43 • **Séances du Conseil communal I Gemengerotssëtzungen**

- Séance du 11 juin 2020
  Sëtzung vum 11. Juni 2020
- Séance du 16 juillet 2020
  Sëtzung vum 16. Juli 2020
- Séance du 11 août 2020
  Sëtzung vum 11. August 2020

4, SQUARE GÉNÉRAL PATTON
L-8443 STEINFORT

INFO@STEINFORT.LU
WWW.STEINFORT.LU

D'GEMENGENHAUS ASS DEN AMENT ZOU FIR DE PUBLIC.

All d'Servicer bleiwen awer weiderhin assuréiert.

ET ASS OCH MÉIGLECH BEI BEDARF EE RENDEZ-VOUS MAT DEN EENZELNE SERVICER ZE FIXÉIEREN!

Bei Froe kënnt Dir lech per Telefon (399313-1) oder per E-mail (info@steinfort.lu) wärend de gewinnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden:

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Vill Demarchë kënnen online op **www.steinfort.lu** oder via **myguichet.lu** gemaach ginn.

CONSULTATIOUNE
VUM SCHÄFFEROT

Mir maachen lech drop opmierksam, datt fir de Moment keng Consultatioune vum Schäfferot ofgehale ginn.

Am Fall vun engem dréngenden Uleies biede mir lech d'Gemengeverwaltung ze kontaktéieren.

LA MAISON COMMUNALE EST ACTUELLEMENT FERMÉE AU PUBLIC.

Tous les services resteront assurés.

IL EST CEPENDANT POSSIBLE DE FIXER UN RENDEZ-VOUS AVEC UN DES SERVICES!

En cas de questions veuillez vous adresser par téléphone (399313-1) ou par e-mail (info@steinfort.lu) à l'administration communale:

09h00 - 11h30 & 14h00 - 16h00

Un grand nombre de démarches peut être fait en ligne via notre site **www.steinfort.lu** ou via **myguichet.lu**

CONSULTATIONS
DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Nous tenons à vous informer qu'il n'y a actuellement pas de consultations du Collège des bourgmestre et échevins.

En cas d'urgence nous vous prions de contacter l'administration communale.

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

Collège des Bourgmestre et Échevins	Guy PETTINGER, Bourgmestre Andy GILBERTS, Échevin Sammy WAGNER, Échevin	39 93 13-**200**	

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Accueil	Jonathan GOMES LOUREIRO	39 93 13-**1**	jonathan.gomesloureiro@steinfort.lu
Affaires scolaires	Pit HOFFMANN	39 93 13-**217**	pit.hoffmann@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	39 93 13-**221**	yves.thill@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO	39 93 13-**216**	andres.castro@steinfort.lu
Culture & Tourisme	Michel CLEMEN	39 93 13-**210**	michel.clemen@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	39 93 13-**220**	martine.baum@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	39 93 13-**213**	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Maida HAJROVIC Corinne KESSELER Myriam KNEIP Léna PYCKAVET	39 93 13-**215** 39 93 13-**215** 39 93 13-**214** 39 93 13-**224**	service-pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Corinne LEYDER Pit HOFFMANN	39 93 13-**211** 39 93 13-**217**	corinne.leyder@steinfort.lu pit.hoffmann@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13-**1**	diane.stockreiser@steinfort.lu
Secrétariat	Andres CASTRO Michel CLEMEN Sophie GOEDERS	39 93 13-**216** 39 93 13-**210** 39 93 13-**219**	andres.castro@steinfort.lu michel.clemen@steinfort.lu sophie.goeders@steinfort.lu

DÉPARTEMENT FINANCIER

Facturation	Irena DELLA PENNA	39 93 13-**234**	irena.dellapenna@steinfort.lu
Receveur communal	Charel THILL	39 93 13-**230**	charel.thill@steinfort.lu

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Secrétariat	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	39 93 13-**240** 39 93 13-**246**	claudine.gillen@steinfort.lu marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Ingénieur diplômé	Alain KIEFFER	39 93 13-**240**	alain.kieffer@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Sam MANGERICH	39 93 13-**240**	sam.mangerich@steinfort.lu
Ingénieur technicien	Roger GLEIS	39 93 13-**241**	roger.gleis@steinfort.lu
Urbaniste diplômé	Max ZAMBELLI	39 93 13-**247**	max.zambelli@steinfort.lu
Police des Bâtisses	Aline KAYSER	39 93 13-**251**	aline.kayser@steinfort.lu
Régie communale	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	39 93 13-**244** 39 93 13-**243**	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	39 93 13-**248**	david.krier@steinfort.lu

DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER	39 93 13-**1**	alexandra.charpentier@steinfort.lu

TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

URGENCES

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne **uniquement de 16:00 à 7:00 heures**	Tél.: 39 93 13-**555**
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne **uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures**	Tél.: 39 93 13-**554**

MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13-**370** Fax: 39 93 13-**938**	maisonrelais@steinfort.lu *http://maisonrelais.steinfort.lu*

SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		Tél.: 39 93 13-**400** Fax: 39 93 13-**940**	
Centre sportif		Tél.: 39 93 13-**410** Fax: 39 93 13-**940**	
Responsable	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13-**403** Fax: 39 93 13-**940**	joel.waldbillig@steinfort.lu *http://piscine.steinfort.lu*

ÉDUCATION

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13-**301** Fax: 39 93 13-**930**	christian.kohnen@education.lu *http://www.schoul-stengefort.lu*

STEINFORT

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**360** Fax: 39 93 13-**933**
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**337** Fax: 39 93 13-**933**
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**330**
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**340**
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**300** Fax: 39 93 13-**930**
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13-**310** Fax: 39 93 13-**931**

KLEINBETTINGEN

Cycle I « Précoce »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 47
Cycle I « Préscolaire »	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 26 10 89 46
Cycle I « Préscolaire »	Annexe - Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 69
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 92 70 Fax: 39 56 54

CONSULTATIOUNEN

OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT
REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11 Rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1
Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi
Von Montag bis Freitag
08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30

MYENERGY INFOPOINT WESTEN
CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE
KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

www.myenergy.lu

Fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé
- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin
- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

8002 11 90

CONSULTATIONS POUR NOURRISSONS
NEIGEBUERENECONSULTATIOUNEN

La Ligue Médico-Sociale informe que les prochaines consultations pour nourrissons et jeunes enfants (0-4 ans) auront lieu:

D'Ligue Médico-Sociale informéiert, datt déi nächst Consultatioune fir Neigebuerener a kleng Kanner (0-4 Joer) stattfannen:

- **17.09.2020, 9h00 - 11h30**

Thèmes Themen
« Le sommeil de l'enfant » de 9:30 à 10:30 heures
„Der Schlaf des Kindes" von 9:30 bis 10:30 Uhr

- **01.10.2020, 9h00 - 11h30**

Thèmes Themen
« Alimentation de 0 à 1 an » de 9:30 à 10:15 heures
„Ernährung von 0 bis 1 Jahr" von 9:30 bis 10:15 Uhr
« Alimentation de 1 à 4 an » de 10:15 à 11:00 heures
„Ernährung von 1 bis 4 Jahre" von 10:15 bis 11:00 Uhr

- **15.10.2020, 9h00 - 11h30**

Thèmes Themen
« Développement des 5 sens » de 9:30 à 10:30 heures
„Entwicklung der 5 Sinne" von 9:30 bis 10:30 Uhr

Adresse: **Maison Relais Steinfort** **(7B, Rue de Hagen)**

NËTZLECH ADRESSEN

SERVICES

ASSOCIATIONS

Entente des sociétés de la commune de Steinfort
Guy LAROCHE (Président)
Tél.: 39 55 55

CULTES

Presbytère Steinfort
4 Route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 00 58

Père
Nico TURMES
Tél.: +32 63 240 199

NATURE & TOURISME

Administration de la nature et des forêts (Mirador)
1 Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél.: 24756-541

DÉCHETS

SICA
www.sica.lu | info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchèts)
Tél.: 30 78 38-1

Sica Recycling Park
28 Z.I.
L-8287 Kehlen
Tél.: 30 78 38-30

SICA Station de compostage (Mamer)
Tél.: 31 71 48

JEUNESSE

D'Jugendhaus zu Stengefort
17 Rue de l'École
L-8367 Hagen

Christophe Schumacher, Responsable
Tél.: 621 33 81 28

MOBILITÉ

Proxibus
Tél.: 8002-7200

SENIORS

Kniwwelkescht CIGL Steinfort
15 Rue de l'École
L-8367 Hagen
Tél.: 26 30 55 03
Fax.: 26 10 81 71

SANTÉ & SOINS

Pharmacie de Steinfort
24 Route d'Arlon
L-8410 Steinfort
Tél.: 39 00 24

Hôpital Intercommunal
1 Rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 91-1

POSTES

Bureau de Poste Steinfort
7 Rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
Tél.: 39 92 11 21

URGENCES

Protection civile	112
Centre d'Incendie et de Secours Rue Collart L-8414 Steinfort	49771 3725
Police Lëtzebuerg	113
Police Commissariat Capellen/Steinfort 21A Route d'Arlon L-8310 Capellen	244 30 1000

DÉPANNAGES

Électricité CREOS
8002-9900

Gaz naturel CREOS
8007-3001

Antenne collective Eltrona
499 466 888

SICONA-KIDS:

Naturerlebnisse zum Nachmachen

Online Angebot von SICONA für Kinder und Jugendliche

Seit Beginn des Lockdowns nehmen die Naturguiden von SICONA ihr junges Publikum auch **online mit in die Natur.** Auf Facebook und unter sicona.lu liefern sie in Videos, Fotos und kurzen Geschichten spannende Infos rund um das Leben „da draußen". Jede Woche steht unter einem neuen Motto – und **freitags gibt es ein Quiz**.

In den aktuellen Zeiten können die Kinderaktivitäten vom Naturschutzsyndikat SICONA nicht regulär stattfinden. Um dennoch Anreize, Tipps und Informationen rund um Aktivitäten in der freien Natur zu liefern und auch, um Kindern und Jugendlichen ein Stück Natur nachhause zu bringen, wurde SICONA kids ins Leben gerufen.

Das neue digitale Angebot schöpft dabei aus einem reichen Vorrat an Wissen und Erfahrung: Seit über zehn Jahren bietet die pädagogische Abteilung von SICONA mehr als 600 Kinderaktivitäten pro Jahr an. Ursprünglich finden die Aktivitäten draußen in der freien Natur statt, in Zeiten von Covid-19 gehen sie online weiter.

SICONA kids richtet sich gleichermaßen an „alte Hasen" und Neueinsteiger. Kinder, die bereits regelmäßig an den Naturaktivitäten teilnehmen, sehen hier ihre Guiden wieder. Für sie und auch für alle anderen hat sich SICONA ein **abwechslungsreiches Programm** überlegt: Jede Woche steht unter einem bestimmten Thema. Passend dazu werden Foto- und Video-Dokumentationen von Kinderaktivitäten angeboten sowie allgemeine Tipps und Infos. Außerdem gibt es **Bastelanleitungen, Bewegungsspiele, Denkanstöße** – und jeden Freitag ein Quiz für diejenigen, die besonders gut aufgepasst haben.

SICONA kids gibt es sowohl **auf Facebook** als auch **unter sicona.lu/siconakids.** Die Naturguiden freuen sich über Anregungen, Kommentare und Nachrichten und beantworten auch gerne Fragen von interessierten Eltern, Kindern und Jugendlichen. SICONA bedankt sich bei allen Mitgliedsgemeinden – ohne sie wäre dieses Projekt nicht möglich gewesen.

SDK RESSOURCEN INNOVATIOUN NOHALTEGKEET CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®

Produkte für die SuperDrecksKëscht® fir Bierger

Produits pour la SuperDrecksKëscht® fir Bierger

Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr.
Containersammlung ab 7.30 Uhr.
Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.

Collecte porte-à-porte à partir de 7h00.
Collecte des conteneurs à partir de 7h30.
Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.

Voir dates sur le calendrier écologique de la SICA
Die Termine finden sie im Abfallkalender der SICA

Bei Fragen / En cas de Questions:

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret
L-7737 Colmar-Berg
Tel.: 48 82 16 - 1
e-mail: info@sdk.lu

www.sdk.lu

Diese Produkte können Sie in haushaltsüblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben :

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Kleingebinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette…

Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können sie unseren Abholdienst anfordern.

Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll

Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils électroménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires…

Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de vide-maison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.

S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.

NET OUNI MENG MASK

#NetOuniMengMask

WAS KANN ICH ALS MASKE VERWENDEN?
QUE PUIS-JE UTILISER COMME MASQUE?

Meine Maske ist ein Schutz, der meinen Mund und meine Nase bedeckt.
Mon masque est une protection qui couvre ma bouche et mon nez.

Zum Beispiel: ein Halstuch, ein Koptuch, ein Schal, sowie jede Stoffmaske oder medizinische Maske.
Par exemple : une écharpe, un bandana, un foulard, ainsi que tout masque en tissu ou masque médical.

WANN IST DAS TRAGEN MEINER MASKE OBLIGATORISCH?
QUAND EST-IL OBLIGATOIRE DE PORTER MON MASQUE ?

- Wenn ich den Abstand von 2m zu Personen, die nicht unter einem Dach mit mir leben, nicht einhalten kann.
  Quand je ne peux pas respecter la distance de 2m aux personnes ne vivant pas sous le même toit.
- Im öffentlichen Verkehr.
  Dans les transports publics.
- An Orten, die öffentlich zugänglich sind.
  Dans des endroits qui accueillent le public.

Kinder unter 6 Jahren müssen keine Masken tragen.
Les enfants en dessous de 6 ans ne doivent pas porter de masque.

WARUM TRAGE ICH MEINE MASKE?
POURQUOI EST-CE QUE JE PORTE UN MASQUE ?

Meine Maske schützt mich nur eingeschränkt vor einer Infektion, aber durch das Tragen meiner Maske schütze ich die Menschen um mich herum.
Mon masque ne me protège que de manière limitée contre une infection, mais en portant mon masque je protège les personnes autour de moi.

Ich trage meine Maske aus Solidarität zu meinen Mitbürgern. Wenn möglich, bleibe ich zu Hause.
Je porte mon masque par solidarité envers mes concitoyens. Si possible, je reste chez moi.
Wenn ich rausgehe, dann **#NichtOhneMeineMaske**.
Quand je sors, ***#PasSansMonMasque***.

WIE BENUTZE ICH MEINE MASKE?
COMMENT EST-CE QUE J'UTILISE MON MASQUE ?

- Die Maske muss Mund und Nase bedecken.
  Le masque doit couvrir la bouche et le nez.
- Stoffmasken sollen nach Gebrauch bei einer Temperatur von mindestens 60 Grad gewaschen werden.
  Les masques en tissu doivent être lavés après utilisation à une température de 60 degrés minimum.
- Einwegmasken können nicht gewaschen werden und müssen nach Gebrauch entsorgt werden.
  Les masques à usage unique ne peuvent pas être lavés et doivent être jetés après utilisation.

WAS IST MIT DEN SCHUTZGESTEN? *QU'EN EST-IL DES GESTES-BARRIÈRE ?*

Die Maske ergänzt die Schutzgesten. Es ist daher wichtig, meine Hände regelmäßig zu waschen und engen Kontakt mit anderen Menschen zu vermeiden.
Le masque est complémentaire aux gestes-barrière. Il est donc important de me laver régulièrement les mains et d'éviter les contacts proches avec d'autres personnes.

#NichtOhneMeineMaske Demonstration und weitere Informationen auf der Website: **www.nichtohnemeinemaske.lu**
#PasSansMonMasque *Démonstration et plus d'informations sur le site :* ***www.passansmonmasque.lu***

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

« POOL DES REMPLAÇANTS »

POUR LA MAISON RELAIS

De Formulaire „Pool des remplaçants fir d'Maison Relais" ass op eisem Internetsite www.steinfort.lu oder op Ufro bei der Gemeng och op lëtzebuergesch ze kréien.

Pour son service de la Maison Relais pour Enfants, la commune de Steinfort cherche des personnes qui sont intéressées à remplacer temporairement des congés de maladie et congés de récréation de courte durée.

Le travail consiste entre autre dans l'encadrement des enfants pendant leur séjour à la Maison Relais et de soutenir les éducateurs dans leur travail journalier.

Le bon contact avec les enfants, une grande flexibilité ainsi que la connaissance de la langue luxembourgeoise sont les conditions primordiales requises.

Les remplaçants seront payés par heure et seront affiliés au Centre commun de la sécurité sociale pour les heures travaillées (âge minimal 18 ans).

1) Vos coordonnées

Nom et prénom:

Rue et numéro.:

L- ☐☐☐☐ Village:

Matricule: ☐☐☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐☐ ☐☐ N° de tél.:

E-Mail:

Compte bancaire: LU ☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐

2) Disponibilité (Cochez les cases dont vous êtes disponible)

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
11:30 - 14:00					
16:00 - 18:00					
12:00 - 18:00					

3) Pièces à joindre

☐ **Les extraits du casier judiciaire N°3 et N° 5 sont annexés à la présente.**

Lieu et date:

Signature:

Le présent formulaire est à renvoyer à:

Commune de Steinfort
B.P. 42 - L-8401 STEINFORT

N'hésitez pas à demander des formulaires ou informations supplémentaires en cas de besoin au n° de tél.: 39 93 13-370 ou par mail à *maisonrelais@steinfort.lu*

Protection des données à caractère personnel

Les informations recueillies dans le présent formulaire sont nécessaires dans le cadre de votre « Demande d'inscription aux pool des remplaçants de la Maison Relais de Steinfort ». Ces informations à caractère personnel feront l'objet d'un traitement informatisé qui est nécessaire pour le traitement de votre demande. Le seul destinataire des informations et de vos données personnelles est la Commune de Steinfort et la Maison Relais de Steinfort et pour le cas d'un virement la banque qui traite le virement (nom, prénom, adresse, numéro de votre compte). Elles sont enregistrées dans le système informatique de la Commune et de la Maison Relais. Vos données sont conservées à la Commune pendant la durée nécessaire à l'accomplissement des finalités mentionnées ci-dessus et à la Maison Relais pendant la durée ou vous désirez faire part du pool des remplaçants à la Maison Relais de Steinfort ou si longtemps que la législation nous oblige de les garder. Les données comptables sont conservées pendant 10 ans à partir de l'exécution d'un éventuel virement bancaire.

Conformément au Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, vous avez le droit de demander au responsable du traitement l'accès aux données à caractère personnel détenues sur vous et votre enfant, la rectification ou l'effacement de celles-ci, ou une limitation du traitement relatif à vos données. Vous avez le droit de vous opposer au traitement de vos données, le droit de déréférencement de vos données et le droit de contester une décision prise sur base de processus automatisés. De plus, vous avez la possibilité d'introduire une réclamation auprès de la Commission nationale de la protection des données (CNPD) si vous estimez que le traitement de vos données n'est pas conforme à la loi.

Pour exercer l'un de vos droits, ou retirer votre consentement au traitement de vos données, vous pouvez vous adresser par courriel au délégué à la protection des données de la Commune de Steinfort: info@steinfort.lu, ou par courrier recommandé à:

DPO - Commune de Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

En soumettant ce formulaire, vous acceptez que vos données personnelles soient traitées dans le cadre du traitement de votre « Demande d'inscription aux pool des remplaçants de la Maison Relais de Steinfort ».

COMMUNE DE STEINFORT

SUBSIDE EXTRAORDINAIRE

ET UNIQUE AUX ENTREPRISES DANS LE CADRE DE LA CRISE SANITAIRE COVID-19

Le subside extraordinaire et unique est alloué aux entreprises qui ont leur siège social sur le territoire de la commune de Steinfort, qui payent leurs taxes dans la commune de Steinfort et qui ont subi des pertes financières dans le cadre de la pandémie du COVID-19.

Tout paiement doit se rapporter exclusivement à l'exercice budgétaire 2020.

1) Coordonnées

Nom de l'entreprise:

Siège social :

(N° Client:)

Adresse postale:

Type d' activité:

Personne de contact:

N° de tél. (siège social):

E-mail :

2) Coordonnées bancaires

Banque:

Titulaire(s) du compte:

Code IBAN (Numéro de compte): LU ☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐ ☐☐☐☐

3) Pièces à joindre obligatoirement

☐ Le présent formulaire dûment rempli, daté et signé
☐ Un extrait de registre de commerce récent (<1 mois)
☐ Une pièce comptable attestant de votre chiffre d'affaires réduit pendant la période du 24 mars 2020 au 24 juin 2020 ainsi que la pièce comptable de la même période de l'année 2019

ou

un document attestant que votre entreprise a bénéficié d'une aide étatique dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19
☐ Un relevé d'identité bancaire du compte de l'entreprise

Extrait du règlement communal concernant l'attribution d'un subside extraordinaire et unique aux entreprises dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19

Article 1: Objet

Comme le règlement grand-ducal modifié du 18 mars 2020 portant introduction d'une série de mesures dans le cadre de la lutte contre le Covid-19, a disposé entre autres la suspension de certaines activités commerciales, et que partant certaines entreprises ont subi une perte financière considérable, il convient d'attribuer une aide financière extraordinaire et unique aux entreprises sous forme de subside.

Le présent règlement définit:

- les critères d'éligibilité des entreprises
- les conditions d'attribution d'un subside extraordinaire et unique aux entreprises ayant subi des pertes financières dans le cadre de la pandémie du COVID-19
- les modalités de paiement dudit subside.

Article 2: Critères d'éligibilité

Sont éligibles les entreprises qui:

- ont leur siège social sur le territoire de la commune de Steinfort
- payent leurs taxes dans la commune de Steinfort
- ont subi des pertes financières dans le cadre de la pandémie du COVID-19.

Article 3: Conditions d'attribution

Le subside est accordé sur demande expresse introduite moyennant le formulaire élaboré à ces fins (téléchargeable sur le site internet de la commune de Steinfort ou envoyé par voie postale), et justifiant:

- que l'entreprise a bénéficié d'une aide étatique dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19;
- une autre raison pertinente pour pouvoir bénéficier du subside extraordinaire communal.

Toute demande doit être introduite avant le 1er janvier 2021. Les demandes incomplètes sont renvoyées et ne sont pas considérées aussi longtemps qu'elles ne renseignent pas toutes les informations requises.

Article 4: Montant et modalités de paiement

Les demandes introduites endéans le délai prévu sont soumises au Conseil communal qui juge de leur éligibilité.

Le montant du subside extraordinaire et unique est fixé à 500 € (cinq cents Euros) par entreprise. Le montant est soit versé au bénéficiaire, soit compensé par des factures restées impayées à la recette communale.

Article 5: Durée

Le subside en question est lié directement à la pandémie du COVID-19 de 2020 et ne peut être sollicité pour toute perte financière subie pour une autre raison. Tout paiement doit se rapporter exclusivement à l'exercice budgétaire 2020.

Le présent formulaire est à renvoyer
avant le 01.01.2021 à:

Administration communale de Steinfort
B.P. 42 - L-8401 STEINFORT

N'hésitez pas à demander des informations supplémentaires en cas de besoin
au n° de tél.: 39 93 13-234
ou par mail à *recette@steinfort.lu*

Je soussigné(e), déclare exacts les renseignements portés sur cette fiche.

Lieu & date:

☐ Par la signature du présent formulaire, le demandeur certifie sur l'honneur qu'il n'est pas en état de faillite ou qu'il ne fait pas l'objet d'une procédure d'insolvabilité ou de liquidation, que ses biens ne sont pas administrés par un liquidateur ou qu'ils ne sont pas placés sous administration judiciaire, qu'il n'a pas conclu un concordat préventif, qu'il ne se trouve pas en état de cessation d'activités ou dans la situation analogue résultant d'une procédure de même nature existant dans les légalisations et réglementations nationales.

Signature du demandeur:

Protection des données à caractère personnel

Les informations recueillies dans le présent formulaire sont nécessaires dans le cadre de votre demande pour un « Subside extraordinaire et unique aux entreprises dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19 ». Ces informations à caractère personnel feront l'objet d'un traitement informatisé qui est nécessaire pour le traitement de votre demande. Le seul destinataire des informations et des pièces à joindre est la Commune de Steinfort et pour le cas d'un virement la banque qui traite le virement (titulaire du compte, adresse, numéro de votre compte). Elles sont enregistrées dans notre système informatique ainsi que dans le programme de comptabilité communale. Vos données et les pièces a joindre sont conservées pendant la durée nécessaire à l'accomplissement des finalités mentionnées ci-dessus et le cas échéant, pendant une durée minimale de deux ans et maximale de trois ans à compter de la date d'entrée de votre demande ou si longtemps que la législation nous oblige de les garder. Les données comptables sont conservées pendant 10 ans à partir de l'exécution d'un éventuel virement bancaire.

Conformément au Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, vous avez le droit de demander au responsable du traitement l'accès aux données à caractère personnel détenues sur vous, la rectification ou l'effacement de celles-ci, ou une limitation du traitement relatif à vos données. Vous avez le droit de vous opposer au traitement de vos données, le droit de déréférencement de vos données et le droit de contester une décision prise sur base de processus automatisés. De plus, vous avez la possibilité d'introduire une réclamation auprès de la Commission nationale de la protection des données (CNPD) si vous estimez que le traitement de vos données n'est pas conforme à la loi.

Pour exercer l'un de vos droits, ou retirer votre consentement au traitement de vos données, vous pouvez vous adresser par courriel au délégué à la protection des données de la Commune de Steinfort: info@steinfort.lu, ou par courrier recommandé à:

DPO - Commune de Steinfort 4, Square Patton L-8443 Steinfort

En soumettant ce formulaire, vous acceptez que vos données personnelles soient traitées dans le cadre du traitement de votre demande pour un « Subside extraordinaire et unique aux entreprises dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19 ».

#NetOuniMengMask

ASS FIR MÄI GESIICHT GEDUECHT, NET FIR AN D'NATUR

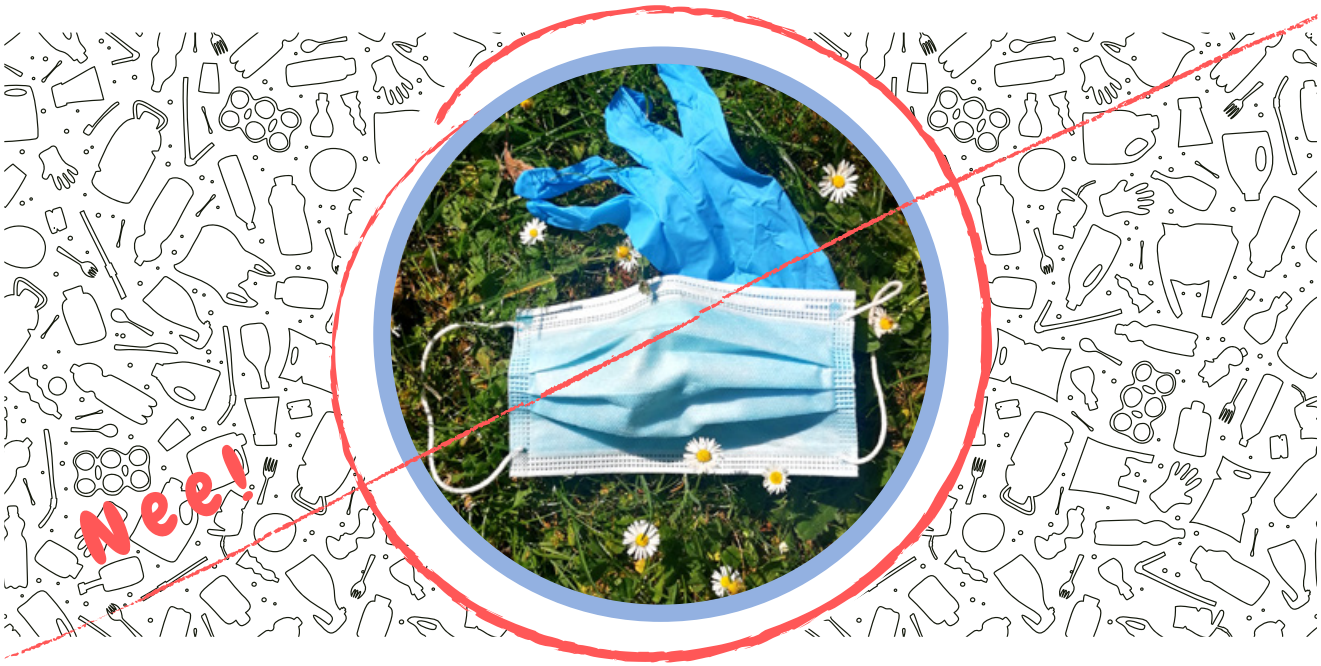
Chirurgesch Masken a Schutzhändsche sinn aus **Plastik**, net aus Pabeier.

Muppen a wëll Déiere friessen se a gi krank!

Si brauchen extrem laang fir sech an der Natur ze zersetzen:

450

Joer



Si gehéieren net op de Buedem oder an de Recycling, mee an d'**schwaarz Poubelle.**

ENG LÉISUNG SOLL NET ZUM PROBLEM GINN

natur&ëmwelt

Ebl

info@ebl.lu

PICKITUP LUXEMBOURG

COMMUNE DE STEINFORT

ENG GROUSS ENTWÉCKLUNG FIR DE VËLO AM WESTE VUM LAND

Virun e puer Joer huet d'Regioun LEADER Lëtzebuerg West an de Réidener Kanton sech dem Vëlossecteur ugeholl, an den Inventaire vun all de Weeër, déi mam Vëlo befuer kënne ginn, gemaach.
Op Basis vun dem Inventaire ass eng regional Vëloskaart verëffentlech ginn, op der all Informatiounen zum Thema Vëlo ze fanne sinn.

2016 ass eng regional Vëlosbeschëlderung am ganze Weste vum Land opgeriicht ginn, an dëst an Zesummenaarbecht mat de Gemengen, Ponts & Chaussées an dem Mobilitéitsministere.

Parallel zu der Ausschëlderung vun de regionalen a lokale Weeër sinn och touristesch Tier ausgeschafft ginn a beschëldert ginn.

Wisen West Tour

Dësen Tour vu **36 km,** mat héijem Schwieregkeetsgrad féiert iwwer kleng goudronéiert Weeër an iwwer Pied, mä och iwwert e Stéck vum nationale Vëloswee PC17, dee **Réiden un der Atert mat Ueschdref** verbënnt. Dëse Wee, dee kräiz a quier iwwert d'Felder geet, offréiert eng fantastesch Aussiicht iwwer d'Natur an déi charmant Dierfer vun der Géigend.

Dällchen West Tour

Dësen Tour geet iwwert eng Distanz vu **24 km.** Ee Stéck vun dëser Streck mat héijem Schwieregkeetsgrad féiert iwwert de nationale Vëloswee PC12, deen dësen Tour mam Wisen West Tour verbënnt an en Zougang op d'Garë vu **Colmer-Bierg a Klengbetten** bitt. Dës Streck féiert virun allem iwwert kleng hiwweleg an och emol onstabiliséiert Stroossen, an offréiert de Vëlosfuerer eng wonnerschéin Aussiicht iwwert d'Regioun.

Jhangeli West Tour

En einfachen Tour deen ideal fir Famillen ass.
Iwwert **11 km,** entdeckt dir d'Naturlandschafte **ronderëm Beckerech** wéi och déi al Eisebunnsstreck. Zu Näerden kënnt Dir eng kleng Paus machen an dee klenge charmante Musée "Näerdener Gare" entdecken, wou al Objeten aus der lëtzebuerger Eisebunnsgeschicht ausgestallt sinn. Zu Nidderpallen kënnt dir och e Stopp beim ale Persounewon maachen, d'Kanner wäerten sech amuséieren!

Well dës dräi Tier keen Ausgangspunkt hunn, ass et de Vëlosfuerer iwwerlooss, op wéi enger Plaz se d'Circuite wëllen ufänken.
Op der Kaart vun de Vëlosweeër sinn nach weider zwee Tier agedroen.

Le sud de la région, dëse Rondwee vu 24 km, huet e gerénge bis mëttlere Schwieregkeetsgrad an exploréiert de Süde vun der Regioun LEADER Lëtzebuerg West. Dësen Tour, deen aus Felder- a Bëschlandschafte besteet, kann ëm 19 km verlängert ginn iwwer Héiweng, éier et op d'PC12 geet.

Les alentours du château de Koerich, ass e Rondwee vun 26 km mat engem mëttlere bis héijem Schwieregkeetsgrad. Dësen Tour léist iech d'Emgéigung vu Käerch entdecken, andeems en iwwert Giewel (réimesch Villa), Nouspelt (typesch ländlecht Duerf) an dann iwwert de PC 14 op Mamer féiert. Vun do aus geet et iwwert PC 13 op Garnech, weider op Stengefort (alt Industrieduerf).

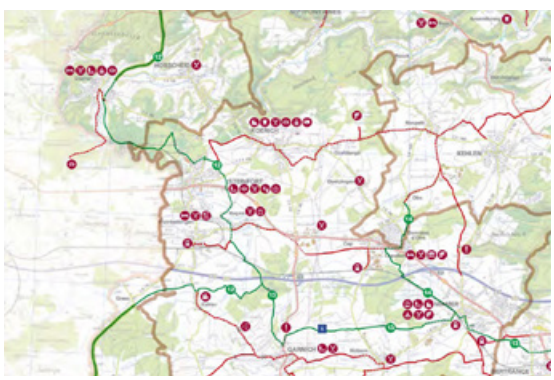
Zousätzlech goufen Opluetstatioune fir elektresch Vëloen uerschter d'Regioun installéiert, an erméigleche soumat dem Vëlosfuerer säin Tour ze verlängeren.

Am Fall wou dir ouni Kaart ënnerwee sidd, fannt dir och Info/Orientatiounsschëlter, déi iech hëllefen sech an der Regioun z'orientéieren an iech all néideg Infoen zum Thema Vëlo ginn.

Mir wënschen Iech vill Spaass beim pedalléieren!
Dëse Projet an déi, déi sech dorausser erginn, sollen déi duuss Mobilitéit verbesseren an de Vëlostourismus förderen duerch d'Bereetstelle vu strukturéierten a securiséierte Circuiten, adaptéierte Servicer an aktualiséiertem Informatiounsmaterial.

D'Vëloskaart a weider Informatioune kritt dir beim:

LEADER-Büro Lëtzebuerg West
T: 26 61 06 80
E: lw@leader.lu



SCHOTTERGAART
Hei kann ech net bleiwen

Ech brauch

lieweg Vilfalt

oekozenter pafendall

mouvement écologique

Hutt Dir och scho gemierkt, dass Äre Schottergaart Iech vläicht méi Aarbecht mécht wéi Dir geduecht hat? Dir hutt awer „Onkraut“, op de Steng kënnt Moos a vläicht setzt Dir och duerfir Pestiziden an, wat besonnesch schiedlech ass fir eis Ëmwelt. E Schottergaart huet och vill Nodeeler fir eis Ëmwelt: Vullen, Insekte, kleng Mamendéieren... fanne kee Fudder méi! Mierkt Dir net och, datt de Schottergaart d’Temperatur an d’Luucht dreift?
Duerfir huet de Mouvement Ecologique an den Oekozenter Pafendall eng Aktioun géint esou Gäert – a fir eng Ëmännerung an en naturnoen Virgaart lancéiert. Vläicht interesséiert et Iech? Wäertvoll Tipps a weider Informatioune fannt Dir ënner:

NATUR ELO!

www.naturelo.meco.lu

Vous l’avez sans doute déjà remarqué, votre jardin de gravier est quand même plus difficile d’entretien que vous ne le pensiez au départ ?! Contre toute attente, vous êtes toujours contraint de lutter contre les mauvaises herbes et la mousse qui s’amasse sur les pierres ? Ce qui vous pousse à recourir aux pesticides très néfastes pour la nature? - Sachez qu’un jardin de gravier comporte de nombreux inconvénients pour l’environnement : la faune et la flore en font les frais – les oiseaux, insectes et petits mammifères ne trouvent plus la nourriture dont ils ont besoin ! Au-delà : vous vous êtes déjà rendu compte que le jardin de gravier fait augmenter les températures ?
Pour enrayer la tendance des jardins de pierres, le Mouvement Ecologique et l’Oekozenter Pafendall ont lancé une action dans le sens d’un réaménagement de ces « déserts » en jardins proches de la nature. Cela vous intéresse ? Alors visitez notre nouveau site pour des conseils pratiques et autres informations intéressantes.

INFO

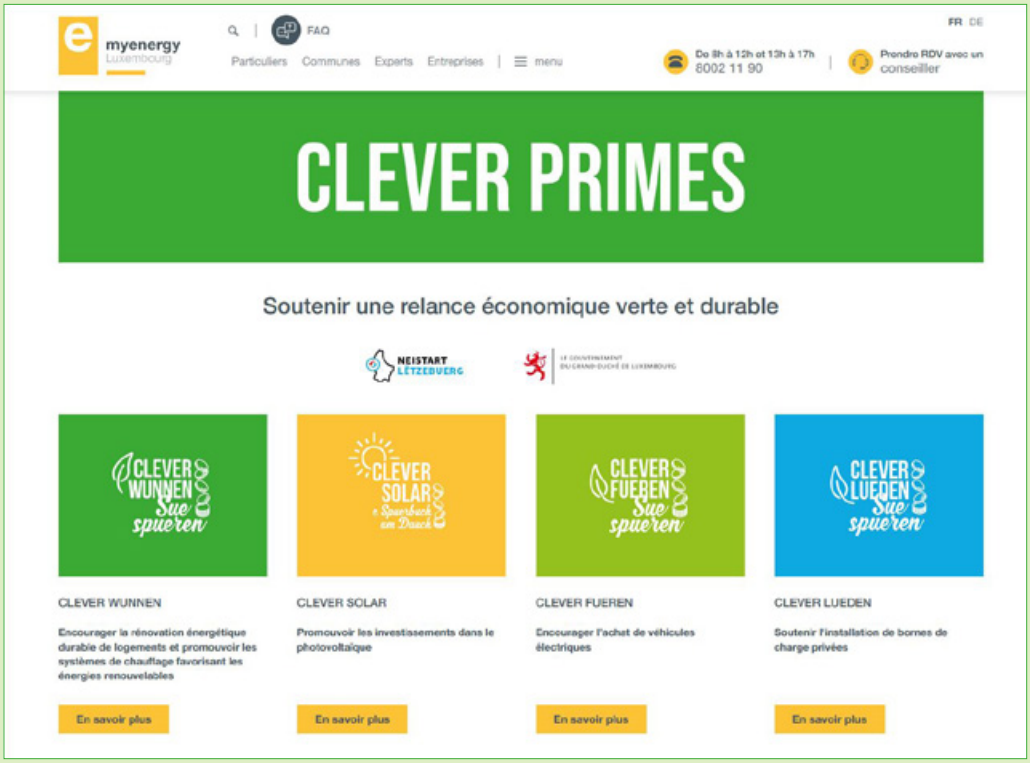
MYENERGY

AIDES FINANCIÈRES EN RELATION AVEC LE LOGEMENT, LES ÉNERGIES RENOUVELABLES ET LA MOBILITÉ DOUCE

« Clever primes » - dans le cadre du programme de relance **« Neistart Lëtzebuerg »,** le Gouvernement a introduit ou augmenté certaines primes financières pour soutenir une relance économique verte et durable, pour notamment:

- Encourager la rénovation énergétique durable de logements et promouvoir les systèmes de chauffage favorisant les énergies renouvelables;
- Promouvoir les investissements dans le photovoltaïque;
- encourager l'achat de véhicules électriques;
- soutenir l'installation de bornes de charge privées.

Découvrez-les sur **www.clever-primes.lu**



Was wäre, wenn die Energiewende...

bei Ihnen beginnen würde?

Wir begleiten Sie während Ihres gesamten Projekts!

Ihr myenergy-Berater bewertet die Wärmedämmung und den Stromverbrauch Ihres Zuhauses und gibt Ihnen Empfehlungen für die Nutzung technischer Anlagen auf Basis von erneuerbaren Energien. Er informiert Sie außerdem über alle notwendigen Schritte, um Ihr Projekt erfolgreich umzusetzen und finanzielle Beihilfen in Anspruch nehmen zu können!

Ihr Energiecheck

myenergy, Ihr Partner für eine nachhaltige Energiewende, bietet Ihnen eine neutrale, kostenlose Energiegrundberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde an!

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr energetisches Renovierungs- oder nachhaltiges Bauvorhaben erfolgreich zu gestalten, erfahren Sie mehr über verfügbare finanzielle Beihilfen oder lassen Sie sich über nachhaltige Mobilität beraten.

Persönliche Beratung

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Berater!

Wir stehen Ihnen für eine Beratung zu Hause, eine Videokonferenz oder eine telefonische Beratung zur Verfügung.

8002 11 90 **myenergy.lu**

Dieser Service wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.

Co-funded by the European Union

myenergy Luxembourg

Et si la transition énergétique...

démarrait chez vous ?

Nous vous accompagnons tout au long de votre projet !

Votre conseiller myenergy vous donne une appréciation de l'isolation thermique et de la consommation électrique de votre logement. Il vous guide sur l'utilisation des installations techniques valorisant les énergies renouvelables et vous informe également sur toutes les démarches à entreprendre pour mener à bien votre projet et avoir accès aux aides financières !

Votre diagnostic énergétique

myenergy, votre partenaire pour une transition énergétique durable, vous propose un conseil de base en énergie neutre et gratuit, en partenariat avec votre commune !

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique ou de construction durable, découvrez les aides financières disponibles ou faites-vous conseiller en matière de mobilité durable.

Conseil personnalisé

Prenez rendez-vous avec votre conseiller dès aujourd'hui !

Nous sommes à votre disposition pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.

8002 11 90 **myenergy.lu**

Ce service est financé par myenergy et votre commune.

Co-funded by the European Union

myenergy Luxembourg

Le Carsharing dans votre commune.

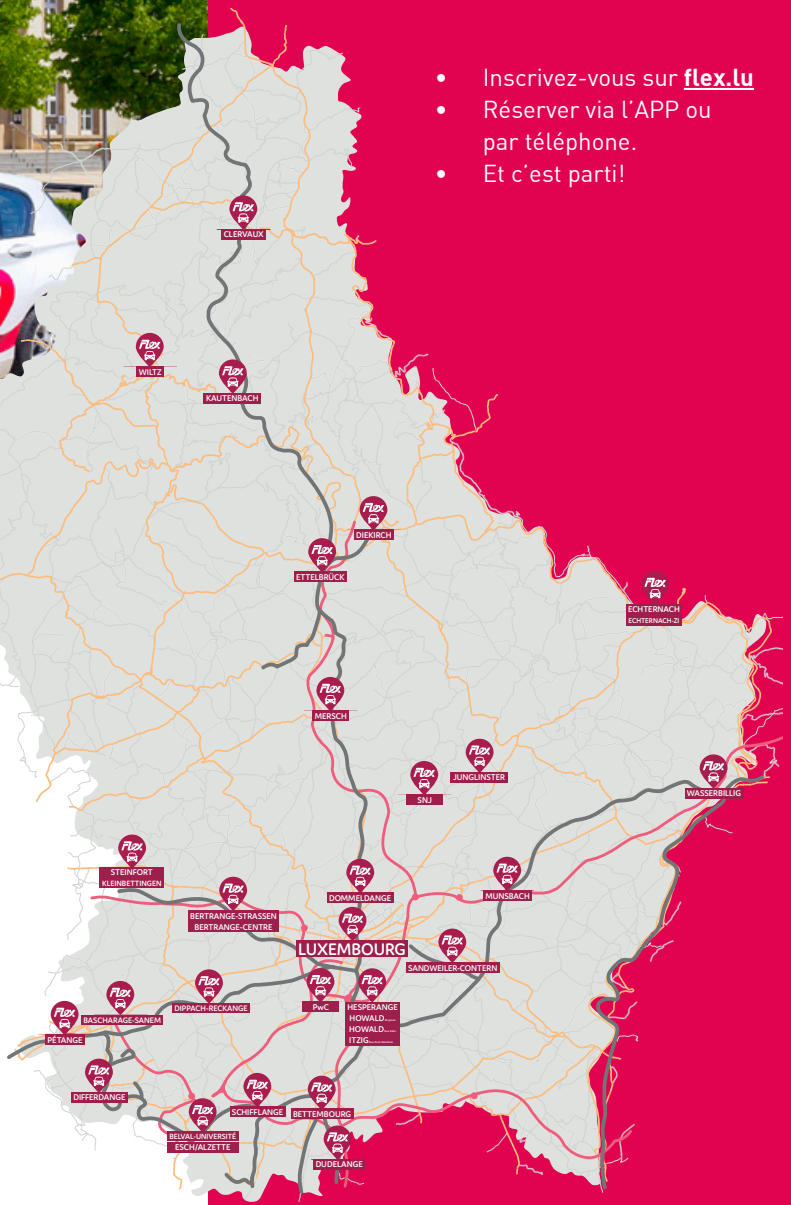
Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

- Inscrivez-vous sur **flex.lu**
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!

Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »

Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire



Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !

Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

Flex Basic

SANS ENGAGEMENT

0,00€/mois

Débutez le carsharing sans frais mensuels.

⊕ 3,80 € par heure
⊕ 0,45 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 1,60 € par heure

Flex Gold

10,00€/mois

Profitez de tarifs avantageux.

⊕ 2,80 € par heure
⊕ 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 0,00 € par heure

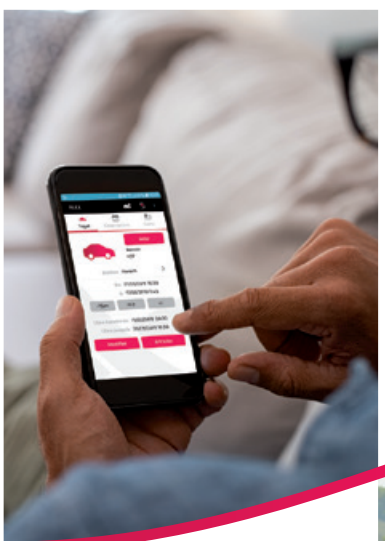
Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7) : **(+352) 2883 3882**
Contact entreprises et communes : **b2b@flex.lu**

Comment ça fonctionne ?

1
Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2
Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.

3
Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite !

4
Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.

Circular Economy im Landwirtschaftsbetrieb !

Sammlung und Verwertung von Abfallprodukten in der Landwirtschaft

Économie circulaire dans l'agriculture!

Collecte et recyclage des produits de déchets dans l'agriculture

Lange war es in der Landwirtschaft noch möglich, weitgehend geschlossene Kreisläufe zu erhalten und Abfälle im Betrieb zu minimieren. Aber auch hier haben Kunststoffe und Verpackungen Einzug gehalten und bei der Instandhaltung von Gebäuden und Maschinen fallen Produkte wie Altmetalle, Elektroteile, Leuchtmittel oder Altöle an. Oft liegen die Mengen weit über dem, was in häuslichen Privathaushalten üblich ist. Hinzu kommen Pflanzenschutzmittelverpackungen und gegebenenfalls auch Reste von Pflanzenschutzmitteln.

Falls es hier Fragen oder Probleme gibt, können sich auch landwirtschaftliche Betriebe an die SuperDrecksKëscht® wenden. Die SDK® für Betriber ist ein kostenloses Angebot des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung (in Zusammenarbeit mit Chambre des Métiers und Chambre de Commerce). Im Vordergrund steht immer die kostenlose Beratung. Die Abfallentsorgung erfolgt in der Regel weiter über die bestehenden Strukturen. In Sonderfällen z.B. bei problematischen Abfällen wie Altölen steht die SuperDrecksKëscht® auch als Entsorger zur Verfügung.

Was bietet die SuperDrecksKëscht® für die Landwirtschaft ?

- Beratung, Information und Weiterbildung (SDK-Akademie) z.B. in Zusammenarbeit mit dem Maschinenring und der ASTA*
- Vermeidung und Verwertung, Organisation der Agrarfoliensammlung in Zusammenarbeit mit der ASTA* und Maschinenring
- Tipps zur ökologischen Behandlung und Lagerung von Altprodukten
- Dokumentation und Zertifizierung mit dem Label SuperDrecksKëscht®, dem Gütezeichen für umweltgerechte Abfallwirtschaft

* Administration des services techniques de l'agriculture

Die Sammlung von Agrarfolien erfolgt bereits seit mehr als 20 Jahren. Inzwischen werden auch weitere Kunststoffe wie Netze und Schnüre gesammelt. 2019 wurden in Luxemburg insgesamt 1377 to gesammelt, davon 826,5 to Silofolien und 535 to Rollenfolien. Auch Sondersammlungen von Reifen und Pflanzenschutzmittelverpackungen wurden durchgeführt.

Longtemps, il était encore possible de maintenir des circuits largement fermés dans l'agriculture et de minimiser les déchets au sein de l'exploitation. Mais, dans ce secteur, les matières plastiques et les emballages ont fait leur apparition et des produits comme des vieux métaux, des pièces électriques, des lampes ou des huiles usagées résultent maintenant de la maintenance des bâtiments et des machines. Souvent, les quantités sont largement supérieures à ce qui est habituel dans les foyers normaux. En plus ils existent des emballages de pesticides et éventuellement des résidus de pesticides.

Si des questions ou des problèmes existent dans ce domaine, les entreprises agricoles peuvent aussi se tourner vers la SuperDrecksKëscht®, action du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable (en collaboration avec la Chambre des Métiers et la Chambre de Commerce). Les conseils gratuits sont toujours au premier plan. L'élimination des déchets s'effectue en général via les structures existantes. Dans les cas spécifiques, par exemple pour les déchets problématiques comme les huiles usagées, la SDK® est aussi disponible en tant qu'entreprise de collecte.

Ce que la SuperDrecksKëscht® offre pour l'agriculture :

- Conseils, information et formation (SDK-Akademie), par exemple en collaboration avec le Maschinenring et l'ASTA*
- Prévention et recyclage, organisation de la collecte des films agricoles en collaboration avec l'ASTA* et le Maschinenring
- Conseils en vue du traitement et du stockage écologiques
- Documentation et certification avec le Label SuperDrecksKëscht® pour une gestion écologique des déchets

La collecte existe depuis plus de 20 ans. Entretemps d'autres plastiques tels que des filets et des ficelles sont également collectés. En 2019, un total de 1377 tonnes a été collecté au Luxembourg, dont 826,5 tonnes de films d'ensilage et 535 tonnes de films d'enrobage. Des collectes spéciales de pneus et d'emballages de pesticides ont également été réalisées.

Sammlung durch Maschinenring und SuperDrecksKëscht® im Auftrag von:

Collecte par le Maschinenring et SuperDrecksKëscht® au nom de:

Informationen zur Verwertung und zum Ressourcenpotential von Abfallprodukten, incl. der Produkte aus der Landwirtschaft:

www.ressourcenpotential.com

Informations sur la valorisation et le potentiel de ressources des déchets, y compris les produits agricoles sur:

www.potentiel-de-ressources.com

GEMENGEROTSSËTZUNG

www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

11.06.2020

Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten, Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet, Dan Falzani, Anne Houllard, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates

Oui Ja Non Nein Abstention Enthaltung

Séance à huis clos

Affaires du personel

Proposition de candidats pour trois postes du cycle C2-4 de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort dans le cadre de la première liste

Le Conseil communal décide de proposer Madame Katrin Iannizzi, Madame Joëlle Kugener et Monsieur Thierry Feiereisen pour les trois postes du cycle 2-4 de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort dans le cadre de la première liste.

Proposition de candidats pour la commission des loyers régionale

Suite à la délibération du Conseil communal, Monsieur Raymond Winandy est proposé à Monsieur le Ministre de l'Intérieur en tant que candidat aux fonctions d'assesseur locataire effectif (prioritaire) ou d'assesseur locataire suppléant de la commission des loyers du canton de Capellen.

Geheimsitzung

Personalangelegenheiten

Vorschlag für die Ernennung von Kandidaten für drei Posten des Zyklus C2-4 des Grundschulunterrichts der Gemeinde Steinfort im Rahmen der ersten Liste

Der Gemeinderat beschließt Frau Katrin Iannizzi, Frau Joëlle Kugener und Herrn Thierry Feiereisen für die drei Posten des Zyklus 2-4 des Grundschulunterrichtes der Gemeinde Steinfort im Rahmen der ersten Liste vorzuschlagen.

Vorschlag für die Ernennung von Kandidaten für die regionale Mietkommission

Nach Beratung des Gemeinderates, wird Herr Raymond Winandy dem Innenminister als Kandidat für die Mietkommission des Kanton Capellen vorgeschlagen. Dies als Beisitzer-Mieter (vorrangig) oder als stellvertretender Beisitzer-Mieter.

GEMENGEROTSSËTZUNG

Modification de la composition de commissions consultatives

10 x **1x**

Le Conseil communal décide à accorder la démission de Monsieur Eric Wengler en tant que membre de la Commission communale des Sports et de la Commission communale de la sécurité, de la prévention et de la circulation.

Änderung der Zusammensetzung von beratenden Kommissionen

10 x **1 x**

Der Gemeinderat beschließt den Rücktritt von Herrn Eric Wengler als Mitglied der Sportkommission und der Kommission für Sicherheit, Prävention und Verkehr, gutzuheißen.

Avis quant à une délibération de l'Office Social Régional de Steinfort

11x

Le Conseil communal émet un avis favorable quant à une délibération de l'Office Social Régional de Steinfort portant une augmentation de tâche.

Stellungnahme hinsichtlich eines Beschlusses des regionalen Sozialamtes Steinfort

11 x

Der Gemeinderat befürwortet den Beschluss des regionalen Sozialamtes Steinfort betreffend die Erhöhung der Arbeitszeit einer Angestellten.

Séance publique

Travaux en cours

Steinfort

• Villa Collart
- Installation des parlophones achevé
- Pose de l'auvant achevé, manquent cependant les éléments en verre qui sont actuellement en production.

• Parc Collart
- Plantations autour de la Villa en cours de réalisation
- Plantation des arbres prévu pour l'automne

• Logements – Schwarzenhof
- Travaux de finitions à l'intérieur des maisons
- Aménagement extérieur en cours de réalisation
- Réception des maisons en cours

• Centre Culturel provisoire
- Travaux d'aménagement
- Temps prévu pour le montage de la tente: 3 semaines
- Dimensions de la tente principale: 40 m x 20 m et de l'espace de stockage séparé: 15 m x 20 m

Öffentliche Sitzung

Laufende Arbeiten

Steinfort

• Villa Collart
- Installation der Sprechanlage abgeschlossen
- Das Vordach über dem Haupteingang wurde angebracht. Es fehlen derzeit noch die Glaselemente, welche in Produktion sind.

• Park Collart
- Derzeit werden Anpflanzungsarbeiten um die Villa Collart ausgeführt
- Das Pflanzen der Bäume beginnt im Herbst.

• Wohnungen Schwarzenhof
- Restliche Kleinarbeiten werden derzeit ausgeführt
- Arbeiten an den Außenanlagen
- Die Übergabe der Häuser hat begonnen

• Provisorisches Kulturzentrum
- Vorbereitungsarbeiten
- Geschätzte Zeit für den Aufbau des Zeltes: 3 Wochen
- Größe des Hauptzeltes: 40 m x 20 m und des separaten Lagerraumes: 15 m x 20 m

• PAP « 6, Rue de Hagen »
- Travaux de canalisations achevés
- Pose de réseaux
- Fin des travaux d'infrastructures prévisionnellement mi-juillet.

Hagen

• CFL- « Dräi-Brécken »
- Travaux achevés
- Suite à la demande du forestier un passage qui relie un côté à l'autre sera rétabli

Kleinbettingen

• PAP « Kräizheck »
- Travaux de canalisations achevés
- Travaux de réseaux en cours
- Pose de bordures
- Travaux de terrassement au bassin de rétention prévu pour juillet

• Gare CFL
- Pose de l'éclairage achevé
- Aménagement de la « salle d'attente »
- Diverses finitions en train d'être réalisées

Grass

• SIDERO – Station de pompage
- Blindage fouille en cours (pieux béton)

Divers

• Renaturation de l'Eisch
Suite à des inondations la Phase 1 de la renaturation a subi de petits dégâts. En collaboration avec l'AGE, une analyse a été faite pour voir de quelle manière le talus mur pourra être stabilisé. Exécution des travaux prévu pour juillet 2020.

• Réaménagement « Rue de la Montagne », « Rue Foullert » et « Rue de Hagen » à Kleinbettingen
Début des travaux prévu pour août 2020.

PAP „6, Rue de Hagen"
- Kanalbauarbeiten abgeschlossen
- Verbau von Leitungen
- Die Infrastrukturarbeiten enden voraussichtlich Mitte Juli.

Hagen

• CFL- „Dräi-Brécken"
- Arbeiten abschlossen
- Auf Anfrage des Försters wird ein Übergang welcher eine Seite mir der anderen verbinden wieder hergestellt.

Kleinbettingen

• PAP „Kräizheck"
- Kanalbauarbeiten abgeschlossen
- Verbau von Leitungen
- Verlegen von Bordsteinen
- Erdarbeiten am Rückhaltebecken vorgesehen für Juli

• Gare CFL
- Anbringen der Beleuchtung abgeschlossen
- Einrichten des „Wartesaals"
- Verschiedene Restarbeiten bleiben auszuführen

Grass

• SIDERO – Pumpstation
- Verbau der Baugrube (Bohrpfahlwand)

Divers

• Renaturierung der Eisch
Infolge des Hochwassers kam es bei der 1. Phase der Renaturierung zu leichten Schäden. In Zusammenarbeit mit der AGE, wurde analysiert wie man den Hang stabilisieren kann. Die Ausführung der Arbeiten ist für Juli 2020 vorgesehen.

• Erneuerung der „Rue de la Montagne", „Rue Foullert" und der „Rue de Hagen" in Kleinbettingen
Anfang der Arbeiten vorgesehen für August 2020.

GEMENGEROTSSËTZUNG

Enseignement fondamental

a) Organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2020/2021

11x

Après avoir ouï les explications fournies par le Président du Comité d'école, Monsieur Christian Kohnen, le Conseil communal décide d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort pour l'année scolaire 2020/2021.

b) Statuts modifiés du Comité d'école

11x

Après délibération conforme le Conseil communal approuve les statuts modifiés du Comité d'école de l'école fondamentale de la commune de Steinfort.

c) Règlement de permutation du personnel enseignent de la commune de Steinfort modifié

11x

Le Conseil communal approuve le nouveau règlement de permutation du personnel enseignant de l'école fondamentale de la commune de Steinfort.

Organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2020/2021

11x

Après délibération conforme, le Conseil communal décide d'approuver l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2020/2021.

Titres de recettes

11x

Le Conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2019 portant sur un montant de 751777,16 €, ainsi que les titres de recette de l'exercice 2020 portant sur un montant de 2 564 574,77 €, soit un total de 3 316 351,93 €

Grundschulunterricht

a) Vorläufige Schulorganisation in der Grundschulbildung für das Schuljahr 2020/2021

11 x

Nach Anhörung der Erklärungen des Vorsitzenden des Schulkomitees, Herrn Christian Kohnen, beschließt der Gemeinderat, die vorläufige Schulorganisation in der Grundschulbildung für das Schuljahr 2020/2021 zu billigen.

b) Geänderte Statuten des Schulkomitees

11 x

Nach Beratung, beschließt der Gemeinderat die geänderten Statuten des Schulkomitees der Grundschule der Gemeinde Steinfort anzunehmen.

c) Permutationsverordnung des Lehrpersonals der Gemeinde Steinfort

11 x

Der Gemeinderat bestätigt die neue Permutationsverordnung des Lehrpersonals der Gemeinde Steinfort.

Vorläufige Organisation des Musikunterrichtes für das Schuljahr 2020/2021

11 x

Nach Beratung, beschließt der Gemeinderat die vorläufige Organisation des Musikunterrichtes für das Schuljahr 2020/2021 anzunehmen.

Einnahemerklärungen

11 x

Der Gemeinderat beschließt die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2019 über einen Betrag von 751777,16 €, sowie die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2020 über einen Betrag von 2 564 574,77 €, d.h. eine Gesamtsumme von 3 316 351,93 € zu billigen.

GEMENGEROTSSËTZUNG

Etat des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2019

11x

Le Conseil communal décide d'admettre

Übersicht über die Einnahmen, die vor Abschluss des Haushaltsjahres 2019 noch einzutreiben sind

11 x

Der Gemeinderat beschließt anzunehmen

	Service ordinaire Ordentlicher Haushalt	Service extraordinaire Ausserordentlicher Haushalt
en reprises provisoires als vorläufige Rücknahme	141 557,45	/
en décharges als Entlastungen	4 584,37	/
Total	146 141,82	/

Approbation provisoire des comptes de l'exercice 2018

Le Conseil communal approuve provisoirement les comptes suivants pour l'exercice 2018

- les comptes de gestion 2018

11x

- le compte administratif 2018

6 x **5x**

Vorläufige Billigung der Konten des Haushaltsjahres 2018

Der Gemeinderat billigt vorläufig die folgenden Konten für das Haushaltsjahr 2018

- die Geschäftskonten 2018

11 x

- das administrative Konto 2018

6 x **5 x**

Fixation du taux de l'impôt commercial communal pour l'exercice 2021

11x

Le Conseil Communal décide de fixer le taux de l'impôt commercial communal dans la commune de Steinfort pour l'exercice 2021 à 300 %.

Festlegung des Satzes der kommunalen Gewerbesteuer 2021

11 x

Der Gemeinderat beschließt, den Satz der kommunalen Gewerbesteuer in der Gemeinde Steinfort für das Haushaltsjahr 2021 auf 300 % festzulegen.

GEMENGEROTSSËTZUNG

Fixation du taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2021

11x

Le Conseil Communal décide de fixer le taux d'impo. de l'impôt foncier pour l'année 2021 comme suit:

Impôt foncier A : 250 %
Impôt foncier B1 : 350 %
Impôt foncier B2 : 250 %
Impôt foncier B3 : 105 %
Impôt foncier B4 : 105 %
Impôt foncier B5 : 250 %
Impôt foncier B6 : 250 %

Motion relative à la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontalière de l'ONDRAF*

11x

Le Conseil communal

décide:

- de s'opposer au projet de plan pour l'enfouissement géologique tel que proposé actuellement par l'autorité responsable belge;

- de se déclarer solidaire avec les communes voisines en Belgique dont le sous-sol comprend les formations rocheuses envisageables et qui s'opposent également à la démarche actuelle;

invite:

- l'Ondraf à reporter la consultation publique en attendant que le projet de plan sur le stockage géologique des déchets radioactifs à haute activité et/ou à vie longue soit complété et plus objectif, que les impacts transfrontières soient analysés et qu'un véritable débat sociétal sur les meilleurs moyens - respectivement sur les moyens les moins mauvais pour gérer les déchets radioactifs de haute activité et/ou à vie longue ait pu être lancé;

Festung des Grundsteuersatzes für das Jahr 2021

11 x

Der Gemeinderat beschließt, den Grundsteuersatz für 2021 auf folgende Höhe festzulegen:

Grundsteuersatz A : 250 %
Grundsteuersatz B1 : 350 %
Grundsteuersatz B2 : 250 %
Grundsteuersatz B3 : 105 %
Grundsteuersatz B4 : 105 %
Grundsteuersatz B5 : 250 %
Grundsteuersatz B6 : 250 %

Antrag betreffend die belgische Strategie zur Entsorgung nuklearer Abfälle im Rahmen der grenzüberschreitenden öffentlichen Anhörung des ONDRAF*

11 x

Der Gemeinderat

beschließt:

- sich dem Projektvorhaben, so wie gegenwärtig von der belgischen verantwortlichen Behörde vorgestellt, entgegenzustellen;

- sich den belgischen Nachbargemeinden, deren Gesteinsformationen im Boden in Frage kämen und sich ebenfalls der gegenwärtigen Vorgehensweise entgegenstellen, solidarisch zu erklären

lädt:

- den Ondraf ein, die öffentliche Anhörung zu vertagen bis der Projektplan betreffend der Lagerung von hochaktiven und/oder langlebigen nuklearen Abfällen vervollständigt und sachlicher ist, die grenzüberschreitenden Auswirkungen analysiert wurden und eine umfassende Aussprache stattgefunden hat, um die bestmöglichste Lösung betreffend die Verwaltung von hochaktiven und/oder langlebigen nuklearen Abfällen zu finden;

* Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies

- le Gouvernement et plus particulièrement le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement Durable à rappeler à la Belgique le fait que la mise en œuvre du plan proposé est susceptible d'avoir des incidences notables sur l'environnement luxembourgeois et que celles-ci doivent être analysées en bonne et due forme, conformément aux dispositions de la directive européenne 2001/42/CE, et à définir les prochaines étapes procédurales pour garantir une consultation transfrontalière du public concerné ;

- le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable à informer régulièrement les communes concernées de l'évolution du dossier et de les inclure dès le début dans la procédure tant qu'une zone proche de la frontière luxembourgeoise fait partie des sites potentiels de stockage géologique de déchets nucléaires retenus par le Gouvernement belge ;

charge:

le Collège des Bourgmestre et échevins de transmettre la présente délibération avant le 14 juin 2020 à l'Ondraf et pour information au Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable du Grand-Duché de Luxembourg

Adoption d'un projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis « 12, Rue Neuve » à Hagen

9 x **2x**

Le Conseil communal décide d'adopter le Projet d'aménagement Particulier « 12, Rue Neuve » à Hagen.

- die Regierung, insbesondere das Umweltministerium ein, die belgische Regierung darauf hinzuweisen, dass die Umsetzung dieses Projektes erhebliche Auswirkungen auf die luxemburgische Umwelt haben wird und diese ordnungsgemäß, nach den Bestimmungen der EU-Richtlinie 2001/42/CE analysiert werden müssen und lädt diese ein, die nächsten Schritte festzulegen, um eine grenzüberschreitende Anhörung der Betroffenen zu gewährleisten;

- das Umweltministerium ein, die betroffenen Gemeinden regelmäßig über das Fortschreiten der Akten in Kenntnis zu setzen und diese von Anfang an in die Vorgehensweise miteinzubinden sofern ein Gebiet nahe der luxemburgischen Grenze als potentieller Standort für die Lagerung nuklearer Abfälle von der belgischen Regierung zurückbehalten wird;

beauftragt:

den Schöffenrat dem Ondraf den vorliegenden Beschluss vor dem 14. Juni 2020 zukommen zulassen, sowie dem Umweltministerium zu deren Information.

Annahme eines Teilbebauungsprojektes betreffend Liegenschaften gelegen „12, Rue Neuve" in Hagen

9 x **2 x**

Der Gemeinderat beschließt das Teilbebauungsprojekt (PAP) „12, Rue Neuve" in Hagen anzunehmen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSËTZUNG

www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

16.07.2020

Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten, Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet, Dan Falzani, Anne Houllard, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Décisions du Conseil communal

Beschlüsse des Gemeinderates

Oui Ja — Non Nein — Abstention Enthaltung

Séance publique

Désignation d'un local pour les réunions du Conseil communal

11x

Le Conseil communal désigne la salle du 2e étage du centre culturel « Al Schmelz » à Steinfort comme local pour les réunions du Conseil communal.

Séance à huis clos

Affaires du personel

Administration communale

Le Conseil communal accepte la démission de Monsieur Sam Mores.

Le Conseil communal nomme Madame Jil Thurmes au poste du groupe d'indemnité A1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins du service égalité des chances.

Le Conseil communal nomme Monsieur David Kasel provisoirement au poste du groupe de traitement C1 sous-groupe administratif pour les besoins du service d'accueil.

Öffentliche Sitzung

Bestimmung eines Lokals für die Gemeinderatssitzungen

11 x

Der Gemeinderat beschließt das 2. Stockwerk des Kulturzentrums „Al Schmelz" in Steinfort als Räumlichkeit für die Versammlungen des Gemeinderates zu nutzen.

Geheimsitzung

Personalangelegenheiten

Administration communale

Der Gemeinderat billigt den Rücktritt von Herrn Sam Mores.

Der Gemeinderat ernennt Frau Jil Thurmes auf den Posten in der Besoldungsgruppe A1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe in der Abteilung für soziale Angelegenheiten und Chancengleichheit.

Der Gemeinderat ernennt Herrn David Kasel vorläufig auf den Posten in der Besoldungsgruppe C1, administrative Untergruppe für den Empfang.

GEMENGEROTSSËTZUNG

Maison Relais

Le Conseil communal nomme Madame Lynn Ernsdorff et Madame Anaïs Jager-Kintzelé aux postes du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social.

Le Conseil communal nomme Monsieur Maurice Frankard au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur gradué en formation).

Modification de la composition de commissions consultatives

8 x **1x** **1x**

Le Conseil communal désigne Monsieur Georges Zeimet en tant que membre de la commission des sports de la commune de Steinfort.

9x **1x**

Le Conseil communal désigne Madame Bénédicte Janne en tant que membre de la commission de la sécurité, de la prévention et de la circulation de la commune de Steinfort.

Séance publique

Travaux en cours

Steinfort

• Parc Collart
- Plantations autour de la Villa en cours de réalisation
- Plantation d'arbres prévu pour l'automne
- Réunions régulières avec le Service des Sites & Monuments Nationaux

• Villa Collart
- Date pour la finition de l'auvent (éléments en verre) pas encore communiquée.

• PAP « Hannert der Berk » Phase 1
- Travaux achevés

Maison Relais

Der Gemeinderat ernennt Frau Lynn Ernsdorff und Frau Anaïs Jager-Kintzelé auf die Posten in der Besoldungsgruppe B1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe.

Der Gemeinderat ernennt Herrn Maurice Frankard Posten in der Besoldungsgruppe B1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe (Diplomerzieher in Ausbildung).

Änderung der Zusammensetzung von beratenden Kommissionen

8 x **1 x** **1x**

Der Gemeinderat ernennt Herrn Georges Zeimet als Mitglied der Sportkommission der Gemeinde Steinfort.

9 x **1 x**

Der Gemeinderat ernennt Frau Bénédicte Janne als Mitglied der Kommission für Sicherheit, Prävention und Verkehr der Gemeinde Steinfort.

Öffentliche Sitzung

Laufende Arbeiten

Steinfort

• Park Collart
- Derzeit werden Anpflanzungsarbeiten um die Villa Collart ausgeführt
- Das Pflanzen der Bäume beginnt im Herbst.
- Regelmäßige Versammlungen mit dem nationalen Denkmalamt (Service des Sites & Monuments Nationaux)

• Villa Collart
- Das Datum zur Fertigstellung des Vordaches (Glaselemente) wurde noch nicht mitgeteilt.

• PAP „Hannert der Berk" Phase 1
- Arbeiten abgeschlossen

GEMENGEROTSSËTZUNG

• **PAP « 6, Rue de Hagen »**
- Travaux de canalisations et de réseaux achevés
- Travaux d'infrastructures restants (escaliers) après congé collectif d'été 2020

• **Logements Schwarzenhof**
- Aménagement extérieur en cours de réalisation
- Réception des maisons en cours

• **Centre culturel provisoire**
- Aménagement du site en cours
- Montage « tente » avant congé collectif d'été 2020

• **STEP Arlon**
- Fin des travaux prévu pour décembre 2020
- Bâtiment technique en construction

Hagen

• **CFL- « Dräi-Brécken »**
- Travaux achevés

Kleinbettingen

• **PAP « Kräizheck »**
- Travaux d'infrastructures en cours
- Réalisation des raccordements à l'extérieur du PAP en cours

• **Gare CFL**
- Travaux de finitions « salle d'attente »
- Diverses finitions en train d'être réalisées

Grass

• **PAP « Rue de Kleinbettingen »**
- Travaux d'infrastructures achevés
- Contrôle des bassins de rétention prévu pour juillet 2020 (AGE)

• **SIDERO – Station de pompage**
- Blindage fouille en cours (pieux béton)

PAP „6, Rue de Hagen"
- Kanalbau- und Leitungsarbeiten abgeschlossen
- Die verbleibenden Infrastrukturarbeiten (Treppen) werden nach dem Sommer-Kollektivurlaub 2020 ausgeführt

• **Wohnungen Schwarzenhof**
- Arbeiten an den Außenanlagen
- Übergabe der Häuser läuft

• **Provisorisches Kulturzentrum**
- Vorbereitungsarbeiten
- Aufbau des „Zeltes" erfolgt noch vor dem Sommer-Kollektivurlaub 2020

• **STEP Arlon**
- Das Ende der Arbeiten ist vorgesehen für Dezember 2020
- Technisches Gebäude befindet sich im Bau

Hagen

• **CFL- „Dräi-Brécken"**
- Arbeiten abgeschlossen

Kleinbettingen

• **PAP „Kräizheck"**
- Infrastrukturarbeiten im Gange
- Réalisation des raccordements à l'extérieur du PAP en cours

• **Gare CFL**
- Restliche Kleinarbeiten im „Wartesaal"
- Verschiedene restliche Kleinarbeiten werden ausgeführt

Grass

• **PAP „Rue de Kleinbettingen"**
- Infrastrukturarbeiten abgeschlossen
- Kontrolle des Rückhaltebeckens vorgesehen für Juli 2020 (AGE)

• **SIDERO – Pumpstation**
- Verbau der Baugrube (Bohrpfahlwand)

GEMENGEROTSSËTZUNG

Divers

• Réaménagement « Rue de la Montagne », « Rue Foullert » et « Rue de Hagen » à Kleinbettingen

Début des travaux prévu pour septembre 2020

Devis

6x ✓ **5x** ✗

Après avoir ouï la présentation du projet définitif par l'architecte, le Conseil communal décide d'approuver le projet ayant trait à la construction d'un nouveau centre sportif à Steinfort et portant sur un montant de 45.325.237,10 € (TTC et honoraires sur l'édifice compris) et réparti à titre indicatif ci-après:

Divers

• Erneuerung der „Rue de la Montagne", „Rue Foullert" und der „Rue de Hagen" in Kleinbettingen

Anfang der Arbeiten vorgesehen für September 2020

Kostenvoranschlag

6 x ✓ **5 x** ✗

Nach der Vorstellung des endgültigen Projektes durch den Architekten, beschließt der Gemeinderat, das Projekt betreffend den Bau eines neuen Sportzentrums in Steinfort in Höhe von 45.325.237,10 € (einschließlich der Steuern und Honorare) und wie folgt aufgeteilt anzunehmen:

RECAPITULATIF					
	Total	Phase 1		Phase 2	
		Piscine	Athletico	Hall Omnisport	Parking
Assainissements	749 500,00 €	102 666,67 €	51 333,33 €	446 625,00 €	148 875,00 €
Construction gros-oeuvre	11 811 981,25 €	3 801 078,25 €	2 315 699,00 €	3 461 315,00 €	2 233 889,00 €
Construction parachèvement	9 002 827,05 €	2 261 099,40 €	2 153 116,88 €	4 108 377,00 €	480 233,78 €
Installations techniques	9 836 414,34 €	4 444 613,90 €	1 951 941,22 €	2 734 908,88 €	704 950,34 €
Aménagement extérieur	1 275 000,00 €	446 250,00 €	255 000,00 €	382 500,00 €	191 250,00 €
Equipement	1 177 000,00 €	125 000,00 €	495 000,00 €	542 000,00 €	15 000,00 €
Total coûts de construction HTVA	**33 852 722,64 €**	**11 180 708,22 €**	**7 222 090,43 €**	**11 675 725,88 €**	**3 774 198,12 €**
Frais et études	4 886 795,25 €	1 756 378,69 €	1 002 359,25 €	1 499 638,88 €	741 419,44 €
Total HTVA	**38 739 518,89 €**	**12 937 086,91 €**	**8 224 449,68 €**	**13 175 364,75 €**	**4 515 617,56 €**
Total par phase HTVA	**38 739 518,89 €**	**21 161 536,59 €**		**17 690 982,31 €**	
Total TTC	**45 325 237,10 €**	**15 136 391,88 €**	**9 822 606,13 €**	**15 415 176,76 €**	**5 283 272,54 €**
Total par phase TTC	**45 325 237,10 €**	**24 758 997,81 €**		**20 698 449,30 €**	

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSËTZUNG

Titres de recettes

11x ✅

Le Conseil communal décide d'approuver les titres de recette de l'exercice 2020 portant sur un montant de 2 357 410,55 €.

Einnahmeerklärungen

11 x ✅

Der Gemeinderat beschließt die Einnahmeerklärungen des Haushaltsjahres 2020 über einen Betrag von 2 357 410,55 € anzunehmen.

Acte notarié – Remembrement urbain du 13 juillet 2020 Numéro 2020/0995 (PAP Kräizheck)

11x ✅

Après délibération conforme le Conseil communal approuve l'acte de remembrement urbain portant sur des fonds sis à Hagen, commune de Steinfort.

Notarieller Akt – Baulandumlegung vom 13. Juli 2020 Nummer 2020/0995 (Teilbebauungsplan (PAP) Kräizheck)

11 x ✅

Nach Beratung, beschließt der Gemeinderat, die Notarakte betreffend Liegenschaften gelegen in Hagen, Gemeinde Steinfort, anzunehmen.

Contrat de bail

11x ✅

Le Conseil communal approuve un contrat de bail portant sur une maison sise à L-8443 Steinfort, 10, Square Général Patton.

Mietvertrag

11 x ✅

Der Gemeinderat nimmt den Mietvertrag betreffend ein Haus gelegen in L-8443 Steinfort, 10, Square Général Patton an.

Règlement communal concernant l'attribution d'un subside extraordinaire et unique aux entreprises dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19

11x ✅

Le Conseil communal arrête un règlement communal concernant l'attribution d'un subside extraordinaire et unique aux entreprises dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19. Ledit règlement ainsi que le formulaire de demande sont publiés sur la page 13-14 de ce « Gemengebuet »

Verordnung betreffend die Vergabe eines außerordentlichen und einzigartigen Zuschlags für Unternehmen in Rahmen der aktuellen sanitären Krise COVID-19

11 x ✅

Der Gemeinderat erlässt eine Verordnung betreffend die Vergabe eines außerordentlichen und einzigartigen Zuschlags für Unternehmen in Rahmen der aktuellen sanitären Krise COVID-19. Die betreffende Verordnung sowie das Antragsformular sind auf Seite 13-14 dieses „Gemengenbuet".

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSËTZUNG

Modification budgétaire – Crédit spécial

11x

Le Conseil communal décide de solliciter un crédit spécial de 50.000,00 € à inscrire à l'article 3/120/648110/99001 – Subventions non affectées - du budget ordinaire de l'exercice 2020.

Haushaltsänderung – Spezialkredit

11 x

Der Gemeinderat beschließt einen Spezialkredit in Höhe von 50.000,00 € zu gewähren welcher dem Artikel 3/120/648110/99001 – Nicht zugeteilte Zuschüsse – des ordentlichen Haushaltes des Haushaltsjahres 2020 hinzugefügt wird.

Dénomination d'une nouvelle rue

11x

Le Conseil communal décide de dénommer la nouvelle rue aménagée dans le cadre de la viabilisation du plan d'aménagement particulier « Hinter der Berk » à Steinfort comme suit: « Rue Lily Unden »

Bennenung einer neuen Strasse

11 x

Der Gemeinderat beschließt die neu gebaute Straße im Rahmen der Erschließung des Teilbebauungsplans „Hinter der Berk" in Steinfort wir folgt zu benennen: „Rue Lily Unden"

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSËTZUNG

www.steinfort.lu

Écoutez la séance du Conseil communal sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:
Sitzung vom:

11.08.2020

Présences:
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten, Jean-Marie Wirth, Sylvie Asselborn-Huber, Georges Zeimet, Dan Falzani, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Décisions du Conseil communal | Beschlüsse des Gemeinderates

Oui Ja | Non Nein | Abstention Enthaltung

Séance publique

Subsides

10x

Le Conseil communal décide d'accorder les subsides suivants:

- Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché : 65 €
- Fondation APEMH: 65 €

Plan de gestion des forêts 2021

10x

Le Conseil communal décide d'approuver le plan de gestion annuel de la forêt communale pour l'exercice 2021 présenté par l'Administration de la Nature et des Forêts ainsi que par le préposé forestier du triage de Steinfort en date du 1er juillet 2020, qui prévoit un total de 89 000,00 € en investissements et de 50 500,00 € en recettes.

Öffentliche Sitzung

Zuschläge

10 x

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Zuschläge:

- Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché : 65 €
- Fondation APEMH: 65 €

Forstwirtschaftsplan für das Jahr 2021

10 x

Der Gemeinderat beschließt den kommunalen Forstwirtschaftplan für das Haushaltsjahr 2021, welcher von der Forstverwaltung, sowie dem Förster des Gebietes der Gemeinde Steinfort, am 1. Juli 2020 vorgestellt worden ist, anzunehmen. Dieser beinhaltet eine Gesamtsumme von 89 000,00 € an Ausgaben und eine Summe von 50 500,00 € an Einnahmen.

GEMENGEROTSSËTZUNG

Création de postes

Le Conseil communal décide de procéder à la création des postes suivants:

6x ✓ **1x** ✗

6 postes dans le groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur diplômé) l*es conseillers Wirth, Matarrese et Zeimet (CSV) ont quittés la table et n'ont pas participés au vote;*

6x ✓ **1x** ✗

3 postes dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social (aide-éducateur) *les conseillers Wirth, Matarrese et Zeimet (CSV) ont quittés la table et n'ont pas participés au vote;*

10x ✓

1 poste d'employé communal dans le groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique (instructeur de natation)

6x ✓ **4x** ✗

1 poste dans de groupe de traitement A1, sous-groupe administratif sous le régime du fonctionnaire communal (juriste)

7x ✓ **3x** ✗

1 poste dans de groupe de traitement B1, sous-groupe technique sous le régime du fonctionnaire communal (informaticien)

10x ✓

1 poste dans de carrière H3, artisan avec DAP/CATP comme électricien

10x ✓

1 poste dans de carrière H3, artisan avec DAP/CATP comme pépiniériste-paysagiste

Schaffen von Posten

Der Gemeinderat beschließt folgende Posten zu schaffen:

6 x ✓ **1 x** ✗

6 Posten in der Besoldungsgruppe B1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe (Diplomerzieher) *Die Räte Wirth, Matarrese und Zeimet (CSV) haben den Tisch verlassen und nicht an der Abstimmung teilgenommen;*

6 x ✓ **1 x** ✗

3 Posten in der Besoldungsgruppe C1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe (Hilfserzieher) *Die Räte Wirth, Matarrese und Zeimet (CSV) haben den Tisch verlassen und nicht an der Abstimmung teilgenommen*;

10 x ✓

1 Posten als Gemeindeangestellter in der Besoldungsgruppe C1, technische Untergruppe (Bademeister)

6 x ✓ **4 x** ✗

1 Posten in der Besoldungsgruppe A1, administrative Untergruppe unter dem Statut des Gemeindebeamten (Jurist)

7x ✓ **3 x** ✗

1 Posten in der Besoldungsgruppe B1, technische Untergruppe unter dem Statut des Gemeindebeamten (Informatiker)

10 x ✓

1 Posten in der Berufslaufbahn H3, Handwerker (DAP/CATP) als Elektriker

10 x ✓

1 Posten in der Berufslaufbahn H3, Handwerker (DAP/CATP) als Landschaftsgärtner

GEMENGEROTSSËTZUNG

Avis relatif au projet d'abrogation du PSDDI (Plan directeur sectoriel « Décharges pour déchets inertes »)

10x

Le Conseil communal décide

- d'émettre un avis favorable quant au projet d'abrogation du PSDDI (Plan directeur sectoriel « Décharges pour déchets inertes »);

- de faire appel à ce que les considérations et réflexions faites dans sa délibération du 24 novembre 2004 soient prises en considération lors de l'élaboration du projet de règlement grand-ducal déterminant la procédure de recherche de nouveaux emplacements pour décharges régionales pour déchets inertes en exécution de l'article 26(9) lettre a) de la loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets et au Plan nation al de gestion des déchets et des ressources.

Convention Service pour Jeunes pour l'année 2020

10x

Le Conseil communal décide d'approuver la Convention pour l'année 2020 relative au Service pour Jeunes présentée par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse en date du 16 juillet 2020.

Stellungnahme betreffend die Außerkraftsetzung des PSDDI (Sektorieller Plan „Inertabfalldeponien" (Plan directeur sectoriel « Décharges pour déchets inertes »)

10 x

Der Gemeinderat beschließt

- Eine befürwortende Stellungnahme betreffend die Außerkraftsetzung des PSDDI (Plan directeur sectoriel « Décharges pour déchets inertes ») abzugeben;

- Dazu aufzurufen, dass die Erkenntnisse und die Überlegungen, welche im Beschluss vom 24. November 2004 festgehalten wurden, bei der Ausarbeitung einer großherzoglichen Verordnung, welche das Suchverfahren für neue Lagerorte für regionale Mülldeponien betrifft, gemäß Artikel 26(9) Punkt a) des geänderten Gesetzes vom 21. März 2012 betreffend Abfälle und des nationalen Planes der Abfall- und Ressourcenwirtschaft, berücksichtigt werden.

Konvention mit dem „Service pour Jeunes" für das Jahr 2020

10 x

Der Gemeinderat beschließt die Konvention für das Jahr 2020 betreffend den Dienst für Jugendliche (Service pour jeunes), welcher vom Bildungsministerium am 16. Juli 2020 vorgestellt wurde, anzunehmen.

Rôle de la taxe sur les chiens pour l'exercice 2020

10x

Le Conseil communal décide d'approuver le rôle de la taxe sur les chiens de l'exercice 2020 portant sur un montant total de 26 950,00 €.

Hundesteuer für das Haushaltsjahr 2020

10 x

Der Gemeinderat beschließt die Hundesteuer für das Haushaltsjahr 2020 in Höhe von 26 950,00 € anzunehmen.

Rôle supplémentaire de la taxe sur les chiens pour l'exercice 2020

10x

Le Conseil communal décide d'approuver le rôle supplémentaire négatif de la taxe sur les chiens de l'exercice 2020 portant sur un montant de -200,00 €.

Zusätzliche Gebühr betreffend die Hundesteuer für das Haushaltsjahr 2020

10 x

Der Gemeinderat beschließt die zusätzliche negativ ausfallende Gebühr betreffend die Hundesteuer für das Haushaltsjahr 2020 in Höhe von -200,00 € gutzuheißen.

Acte notarié

10x

Le Conseil communal décide d'approuver un acte de vente portant à une parcelle de terrain sise à Steinfort, rue de Hagen

Notarielle Akte

10 x

Der Gemeinderat beschließt eine Verkaufsakte betreffend ein Grundstück gelegen in Steinfort, rue de Hagen anzunehmen.

Résiliation d'un contrat de bail

10x

Le Conseil communal décide de résilier un contrat de bail portant sur le garage No. 9 sis à Steinfort, rue de Hobscheid.

Auflösung eines Mietvertrages

10 x

Der Gemeinderat beschließt einen Mietvertrag betreffend die Garage Nr 9 gelegen in Steinfort, rue de Hobscheid aufzulösen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

GEMENGEROTSSËTZUNG

Charte pour les accompagnateurs du Pédibus

reporté

Règlement relatif au Pédibus

reporté

Règlement provisoire de la circulation sur le territoire de la commune de Steinfort

10x

Le Conseil communal arrête que la circulation dans la « Rue de Hagen » à Kleinbettingen sera réglée par des feux tricolores, pendant la phase d'exécution de travaux (hauteur de la maison n°36 jusqu'à hauteur de la maison n°49), lors desquels la chaussée est rétrécie à une seule voie de circulation et ceci à partir du 14 septembre 2020 jusqu'à la fin des travaux.

Charta für die Begleiter des „Pédibus"

vertagt

Verordnung betreffend des „Pédibus"

vertagt

Vorläufige Verkehrsverordnung auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort

10 x

Der Gemeinderat erlässt, dass der Verkehr in der „Rue de Hagen" in Kleinbettingen durch Ampeln geregelt wird. Dies während Arbeiten (auf Höhe des Hauses Nr 36 bis zum Hause Nr 49), für die es von Nöten ist die Fahrbahn ab dem 14. September 2020 bis zum Abschluss der Arbeiten auf eine Fahrbahn zu begrenzen.

Foto: Marianne Dublin-Felten

VILLMOOLS MERCI FIR ÄERT ENGAGEMENT

AN ALLES GUDDES FIR D'ZUKUNFT

ANNE THILL-HOULLARD

Lors de la séance du 16 juillet 2020 Madame Anne Thill-Houllard a donné sa démission en tant que conseillère communale, ceci avec effet immédiat.

Nous la remercions vivement pour son engagement au cours des 9 dernières années.

Madame Thill-Houllard sera remplacée par Madame Bénédicte Janne.

SYLVIE ASSELBORN-HUBER

Lors de la séance du 11 août 2020 Madame Sylvie Asselborn-Huber a donné sa démission en tant que conseillère communale, ceci avec effet immédiat.

Nous la remercions vivement pour son engagement au cours des 15 dernières années.

Madame Asselborn-Huber sera remplacé par Monsieur Guy Erpelding.

Commune de Steinfort
www.steinfort.lu

Abonnéiert eis | Abonnez-nous

COMMUNE DE
STEINFORT

Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort
Tel: 399 313-214/215 | service-pr@steinfort.lu

Imprimerie Heintz Pétange
Papier Balance Pure 100% recyclé